

R O M A N I A N

BASIC COURSE

Volume VI

Lessons 64-69

May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

## PREFACE

The Romanian Basic Course consists of 89 lessons in eight volumes. The texts, accompanied by tapes, are intended for classroom use to train native English speakers in Romanian language comprehension, speaking, reading, and writing.

## CUPRINSUL.

I.	<u>ȚĂRANUL ȘI HOȚUL.</u>	1
	Întrebări . . . . .	4
	Dialog. . . . .	5
	Muncile agricole. . . . .	7
	Întrebări . . . . .	7
	Teme acasă. . . . .	8
	Vocabular . . . . .	9
II.	<u>ȚIGANUL LA PREOT.</u>	11
	Întrebări . . . . .	13
	Dialog. . . . .	15
	O poveste de vânătoare. . . . .	17
	Întrebări . . . . .	18
	Teme acasă. . . . .	19
	Vocabular . . . . .	20
III.	<u>OMUL CINSTIT.</u>	23
	Întrebări . . . . .	25
	Dialog. . . . .	27
	Din viața grea a țăranilor sub regimul comunist. . . . .	29
	Întrebări . . . . .	30
	Note gramaticale. . . . .	30
	Teme acasă. . . . .	30
	Vocabular . . . . .	31

IV.	<u>O ZI DE PRIMĂVARĂ LA BUCUREȘTI.</u>	33
	Întrebări . . . . .	37
	Dialog . . . . .	38
	Înainte și după căsătorie. . . . .	39
	Întrebări. . . . .	40
	Teme acasă . . . . .	40
	Vocabular. . . . .	41
V.	<u>CASA NOUĂ</u>	43
	Întrebări. . . . .	45
	Dialog . . . . .	47
	Legenda Mînăstirii Curtea de Argeș . . . . .	49
	Întrebări. . . . .	52
	Teme acasă . . . . .	53
	Vocabular. . . . .	54
VI.	<u>RĂSCOALA DIN UNGARIA.</u>	57
	Întrebări. . . . .	59
	Dialog . . . . .	61
	Incidente din răscoala din Ungaria . . . . .	62
	Întrebări. . . . .	64
	Teme acasă . . . . .	65
	Note gramaticale . . . . .	66
	Derivate din infinitul verbelor. . . . .	66
	Derivate din numiri geografice . . . . .	66
	Diminutive . . . . .	67
	Nume de țări, capitale, locuitori și limba vorbită. . . . .	67
	Nume de continente, oceane și mări . . . . .	68
	Vocabular. . . . .	69
	 Vocabular romîn-englez . . . . .	 71
	Vocabular englez-romîn . . . . .	79
	Expresii idiomatice. . . . .	88



Hora.

## I

### ȚĂRANUL ȘI HOȚUL.

A fost odată un țăran sărac, cu numele de Neagu. El locuia în satul Vlădeni, din județul Buzău. Satul lui, ca multe alte sate românești, era așezat într-o vale și tăiat de drumul mare. În mijlocul satului era biserica Sf. Gheorghe, o biserică mică, însă foarte veche. Lângă biserică era școala primară cu patru clase și cu doi învățători. Acolo, în fața bisericii, se adunau fetele și băieții în fiecare duminică și jucau hora și sîrba pînă cînd țiganiii lăutari nu mai puteau să cînte.

Neagu locuia la marginea satului, lîngă drumul mare. Avea o curte mare, cu tot felul de păsări: găini, rațe, gîște și cîțiva curcani. În fundul curții era grajdul, un grajd mare, dar cu vite puține: doi boi, o vacă, un vițel și un cal.

Se apropia toamna și Neagu avea nevoie de bani. Trebuia să plătească impozitul și să cumpere multe lucruri pentru casă: unelte, sare, chibrituri, gaz (petrol), cărți pentru copii și cîte altele.



Sirba.



Tîrg.

Astăzi este sîmbătă și la Mizil este tîrg mare. „O să mă duc la tîrg, o să vînd niște marfă și o să fac bani”, se gîndește Neagu. Zis și făcut. Încarcă repede căruța cu niște lapte, ouă, fructe, zarzavaturi, leagă calul la căruță și pornește cu noaptea în cap. Ajunge la tîrg la amiază și obosit cum era, se duce la un han, să mănînce ceva. Trage căruța în curtea hanului și el se duce să mănînce ceva și să bea o țuică.

Cînd se întoarce, ia calul de unde nu-i. Un hoț îi furase calul. Neagu s-a supărat foc, pentru că era sărac și avea numai un cal.

După cîteva zile, el se întoarce iarăși la tîrg. Acolo, ce să vezi? Calul lui era de vînzare. Hoțul aștepta cumpărători. Neagu, furios:

„Te-am prins. Calul ăsta e-al meu. Dă-mi-l înapoi!”

„Ba-i al meu”, răspunde hoțul liniștit. „Îl am de cînd era mic”.

Țăranul pune mîinile pe ochii calului și întrebă:

„Dacă-i așa, atunci, spune-mi, cu care ochi nu vede calul?”

Luat așa repede, hoțul răspunde:

„Cu ochiul stîng”.

Atunci, Neagu, care acoperise amîndoi ochii calului, ia mîna de pe ochiul stîng și spune:

# I

„Nu-i adevărat, ochiul ăsta-i sănătos”.

Hoțul o schimbă repede:

„Am vrut să zic ochiul drept”.

„Vedeți, oameni buni”, zise Neagu oamenilor din jur,  
„amîndoi ochii calului sînt sănătoși. Omul ăsta este hoțul  
care mi-a furat calul”.

După asta, Neagu s-a dus la poliție. Polițiștii l-au  
arestat pe hoț și l-au pus în închisoare, unde se află proba-  
bil și astăzi.

Morala: După faptă și răsplată.

## Întrebări:

1. Cum se numește țăranul din povestea noastră?
2. În ce sat locuia el?
3. În ce județ este satul Vlădeni?
4. Unde este așezat satul Vlădeni?
5. Ce înseamnă „drumul mare”?
6. Ce este în mijlocul unui sat românesc?
7. Ce înseamnă patru clase și doi învățători?
8. Cum este un sat american?
9. Ce jocuri au românii?
10. Ce jocuri au americanii?
11. Ce păsări cunoașteți?
12. Ce vite cunoașteți?
13. Cum este o fermă românească și cum este o fermă americană?
14. Ce cumpără țărani români de la târg?
15. Cum au ei bani?
16. Ce cumpără țărani americani?
17. De unde au ei bani?
18. Ce s-a întîmplat în povestea noastră?
19. Îți place țăranul sau îți place hoțul? De ce?
20. Ce au făcut polițiștii cu hoțul?
21. Care-i morala?



## Dialog.

Doi țărani stau de vorbă

Ce mai este nou prin sat?

Toate-s bune prin sat. Știi că ieri am fost la târg cu căruța. Am dus niște găini și un curcan, însă am pățit ceva rău.

Ce s-a întâmplat, spune!

Curcanul și găinile au sărit din căruța și au fugit pe drum.

Le-ai prins?

Am prins o găină, însă curcanul și celelalte găini nu.

Și ce s-a întâmplat după asta?

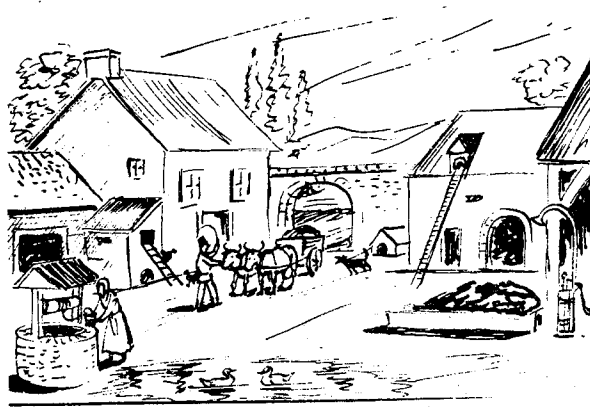
În târg am văzut un țigan care avea un curcan și cinci găini de vânzare. Când m-am dus mai aproape, am văzut că erau ale mele.

Și tu ce-ai făcut?

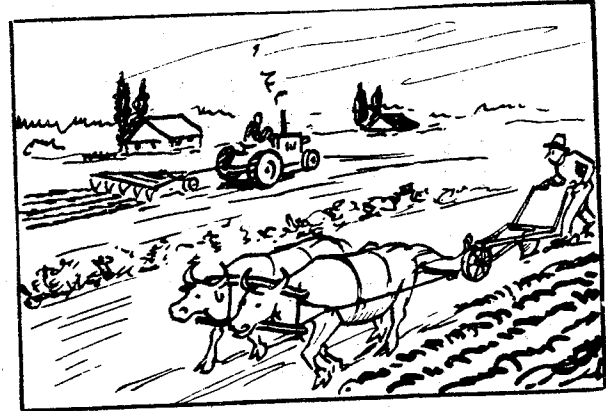
Foarte simplu: Am chemat poliția, care a arestat pe hoț.

În cazul ăsta, hai la han, să ascultăm la lăutari și să jucăm o sîrbă. Și nu plecăm pînă la amiazi.

Zis și făcut!! Să mergem!



Tăranul seamănă și grăpează.



Tăranul ară.



cal



vacă



porc



cîine



pisică



bou



gîscă



rață



curcan



găină



pasăre



Cocoș

## Muncile agricole.

Înainte de războiul al doilea mondial, Neagu avea o gospodărie care cuprindea un grajd pentru vite (cai, boi, vaci), o șură pentru fîn și paie, cotețe pentru găini, cocoși, rațe, găște, curcani și alte păsări de curte. El își muncea singur ogorul: ara cu plugul, grăpa, semăna, iar toamna culegea roadele muncii lui, pe care le păstra în hambar.

Însă după războiul al doilea mondial, guvernul comunist a început colectivizarea agriculturii și ea a început să devină o industrie în dauna gospodăriilor individuale.

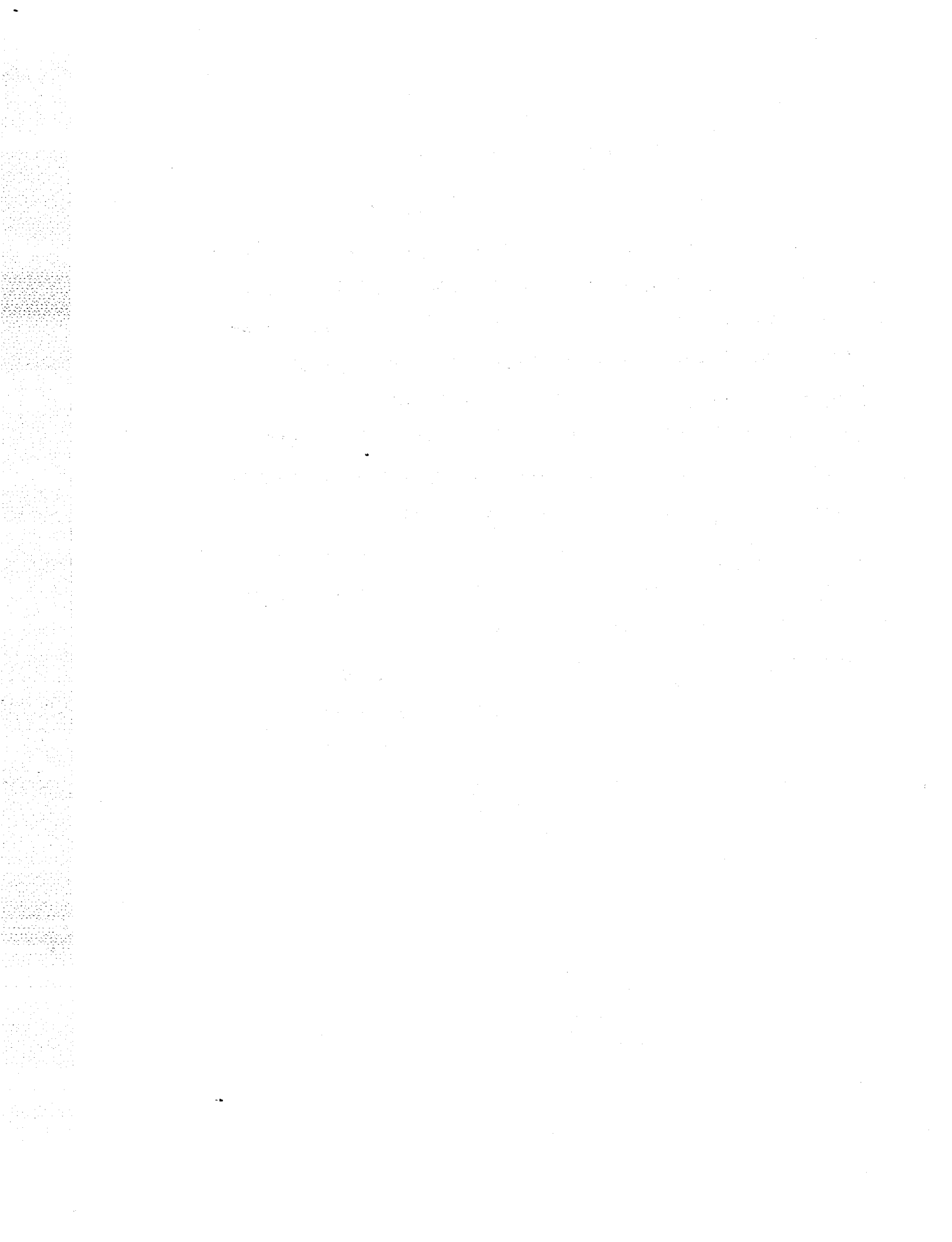
Regimul comunist a înființat gospodării colective, deservite de Stațiuni de Mașini și Tractoare (S.M.T.). Noi vom învăța mai târziu mult mai mult despre acestea.

Acum, legile regimului comunist obligă pe țărani să dea statului parte din produsele lor. Când batoza treieră cerealele țăranului, el este obligat să livreze statului cota obligatorie, la prețul stabilit de stat.

Acesta este numai un aspect al schimbărilor care sînt în curs acum în România.

### Întrebări:

1. Ce ținea Neagu în grajd?
2. Ce ținea el în șură?
3. Ce păsări de curte avea el?
4. Cum își muncea el ogorul?



## Vocabular.

acoperi (a), acopăr, -it	to cover
aduna (a), adun, -at	to gather
agricultură, -ri	agriculture
ara (a), ar, arat	to plow
aspect, -e	aspect
batoză, -ze	threshing machine
bou, boi	ox
cereală, -le	grain, cereal
cocoș, -i	rooster
colectivizare, -zări	collectivization
cotă, -te	quota
coteț, -e	pen, sty
culege (a), -, cules	to gather; pick up
cuprinde (a), -, cuprins	to comprise; contain
curcan, -i	turkey (tom)
daună, -ne	damage
în dauna ... (plus poss. case)	to the detriment of
deservi (a), -esc, -it	to serve (the public)
fân	hay
găină, -ni	chicken
gîscă, gîște	goose
gospodărie colectivă	collective farm
gospodărie individuală	individual farm
grajd, -uri	stable; barn
grăpa, -ez, -at	to harrow
han, -uri	inn
horă, -re	(Romanian dance)
înființa (a), -ez, -at	to found, establish, bring into being
joc, -uri	play; game; dance
județ, -e	county (before 1950)
lăutar, -i	musician (in popular bands)
livra, -ez, -at	to deliver
marfă, -furi	merchandise
munci (a), -esc, -it	to work
obliga, -, -at	to compel, obligate
obligatoriu, -rie; -rii	cumpulsory, obligatory
ogor, ogoare	field of grain; culti- vated field
pai, paie	straw
pasăre, păsări	bird
pasăre de curte	poultry, fowl

păstra, -ez, -at  
 plug, -uri  
 produs, -e  
 schimbare, -bări  
 semăna (a), semăn, -at  
 sîrbă, -be  
 stabili (a), -esc, -it  
 Sfîntul Gheorghe  
 școală primară

tîrg, -uri

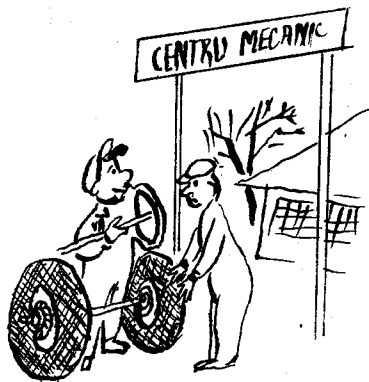
șură, -ri  
 treiera (a), treier, -at  
 vacă, vaci  
 vită, vite

to save, keep  
 plow  
 product  
 change  
 to sow  
 (Romanian Dance)  
 to establish  
 St. George  
 grade school, primary  
 school  
 market place; small  
 town  
 barn  
 to thresh  
 cow  
 (head of) cattle

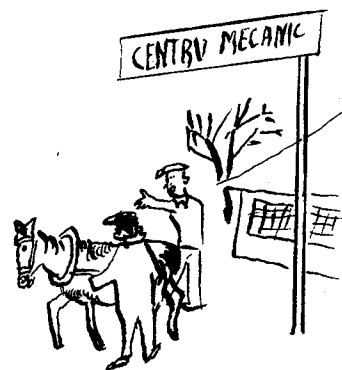
Expresii idiomatice:

și cîte altele  
 a fost odată  
 zis și făcut  
 cu noaptea în cap  
 ia (calul) de unde nu-i  
 în curs

and what not  
 once upon a time  
 no sooner said than done  
 before dawn  
 the (horse) disappeared  
 now; in process



-Am adus tractorul la  
 reparat!



-Un moment, să scriu  
 pe tractor „Reparat”!



Ciobani.

## II

### ȚIGANUL LA PREOT.

Într-o seară, un țigan s-a rătăcit. Fusesse la oraș, cântase într-o cârciumă și când se întorcea acasă, n-a mai găsit drumul. Era o seară cu lună, însă în pădure era întuneric.

Târziu noaptea, ajunge într-un sat și la marginea satului, el vede o casă cu ferestre luminate. Intră în curte și bate la ușă. Un preot, după cum arăta crucea pe piept, îl întreabă ce dorește?

„Dă-mi un loc de odihnă pentru noaptea asta, părinte, că m-am rătăcit. Oi lucra ceva pentru fapta asta bună pe care o faci”.

Preotul s-a gândit puțin și apoi i-a spus:

„Bine, țigane, intră în casă și culcă-te acolo jos, într-un colț”.

Țiganul atît a așteptat. A intrat în casă, și-a pus haina și căciula pe un scaun, iar el s-a culcat jos, pe covor.

## II

Casa preotului nu era prea mare. Avea o sală mică. Deoparte era o cameră cu un pat. Deasupra patului era o icoană mare cu Domnul Nostru Isus Cristos și o icoană mai mică cu Maica Domnului. Pe pereți erau câteva covoare cu flori. De altă parte era camera pentru musafiri, unde se afla o masă cu câteva scaune. Pe masă era Evanghelia și Biblia. În spatele casei era bucătăria. Preoteasa tocmai pregătea cina.

Țiganul s-a culcat jos, dar nici vorbă să adoarmă. Ii era foame rău. Ar fi vrut să ceară preotului de mâncare, însă nu îndrăznește.

Preoteasa a întins masa și a adus mâncarea: friptură de curcan și sarmale de varză. Preotul s-a dus în pivniță și a adus o sticlă cu vin roșu de Drăgășani.

Țiganului îi lăsa gura apă. Văzînd că preotul mănîncă cu așa poftă, n-a mai răbdat și a spus:

„Hei, părinte, ce mai mâncare, zău!”

„Țiganul tot țigan! Nu-i destul că te-am lăsat să intri în casă, nu-i destul că ți-am dat un locușor de dormit, acum mai vrei și de mâncare”, i-a răspuns preotul, care era foarte sgîrcit.

„Nu-i nimic, părinte, o să fac și eu ce a făcut tata cînd a cerut de mâncare și nu i s-a dat”, a răspuns țiganul.

Preotul s-a gîndit la vorbele țiganului. Ce a făcut oare tatăl țiganului, cînd nu i s-a dat să mănînce? Poate a bătut



pe cineva, poate a dat foc casei cuiva, poate a omorât pe cineva! Cine știe ce e în stare să facă un țigan! Poate că e mai bine să-i dau puțină mâncare și să mă scap de el. La fel s-a gândit și preoteasa, căci și ea era sgîrcită foc.

Țiganul a mîncat ca nebun de foame. Sarmalele au dispărut toate, iar din curcan n-a rămas decît scheletul.

După ce preotul l-a văzut sătul și cu burta plină, l-a întrebat:

„Ia spune, măi țigane, ce a făcut tatăl tău cînd nu i s-a dat să mănînce?”

„Ce să facă, părinte, s-a culcat fără să mănînce!”

Morala: Sgîrcitul nu se bucură de cele adunate.

#### Întrebări:

1. Cine s-a rătăcit într-o seară?
2. Cum este îmbrăcat țiganul?
3. Cum era întuneric, dacă era lună?
4. Ce meserie avea țiganul?
5. Ce fel de casă vede el la marginea satului?
6. Ce face el, după ce a văzut casa?
7. Cum a știut el că un preot a deschis ușa?
8. Ce l-a întrebat preotul?
9. Ce a răspuns țiganul?
10. Cum este casa preotului?
11. Este un preot catolic sau ortodox?
12. Cum este casa unui preot ortodox?
13. Cum este casa unui preot catolic sau protestant?
14. Cum se numește soția unui preot ortodox?
15. Ce cărți are un preot?
16. Ce tablouri sînt pe pereți în casa unui preot ortodox?
17. Ce este o icoană?
18. Ce mîncări romînești cunoști?

19. I-a fost foame țiganului?
20. I-a dat preotul de mâncare? De ce?
21. Cum a mâncat țiganul?
22. Ce a spus țiganul la urmă?
23. Care-i morala bucății?



Altar.

